



## КОРОТКИЕ НОВОСТИ

На международной туристской ярмарке 2013 года в Берлине (ITB) Дрезден был дважды отмечен призами: работа дрезденской информационно-сервисной службы (Touristen-Info) признана лучшей по Германии, а его отели пользуются самой большой популярностью во всём мире.

Оценку отелей в различных городах мира дал туристический интернет-портал trivago.de на основе отзывов путешественников с различных интернет-сайтов. Уровень же обслуживания туристов ежегодно анализирует всегерманский Совет по туризму (Deutscher Tourismusverband, DTV) методом анонимных проверок.

Критики, однако, отмечают, что первое место в рейтинге популярности обеспечили Дрездену в основном низкие цены на проживание в гостиницах. Жёсткая борьба на рынке городских отелей привела к тому, что первоклассные пятизвёздочные номера здесь порой предлагаются меньше чем за полцены.

Мейсенская фарфоровая мануфактура впервые за последние годы оказалась в плюсе: после череды «убыточных» лет 2011 год мануфактура завершила с прибылью в 1,5 млн. евро. Однако радоваться пока рано: объём продаж за тот же год сократился на 2%. Основная причина этого – резкое снижение продаж фарфора в Японии, являющейся для предприятия важнейшим рынком сбыта. Такой спад был вызван мировым экономическим кризисом и природной катастрофой, произошедшей здесь в 2011 году.

В борьбе за чистоту городской атмосферы Дрезден одержал первую победу. Удалось сократить содержание в воздухе мелкодисперсной пыли и тем самым отстоять своё право на особый путь: пока не вводить в центре города «экологическую зону» с ограниченным движением транспорта. В конце февраля Европейская комиссия дала на это своё добро. Запрета на въезд в центр Дрездена автомобилей с жёлты-

ми и красными плакатками не будет. Следующим этапом станет борьба за сокращение выброса в городскую атмосферу угарных газов. Для этого городской Совет, в частности, планирует пересадить как можно больше горожан с собственных автомобилей на автобусы и трамваи. Во многих организациях и фирмах Дрездена проездные билеты для работников (Jobtickets) уже продаются со скидкой в 20%.

С октября прошлого года при дрезденском Фонде местного сообщества (Bürgerstiftung) работает проект «Культурная ложа» (KulturLoge). Проект позволяет жителям с небольшим доходом бесплатно посещать театры, концерты и спортивные мероприятия. Действует это так: культурные и спортивные учреждения сообщают в Bürgerstiftung о наличии непроданных билетов (свободных мест) на свои мероприятия, а работники фонда бесплатно распределяют их среди членов KulturLoge. Членом ложи может стать

любой житель Дрездена, чей ежемесячный доход не превышает 930 € плюс 250 € на каждого последующего члена семьи. Для участия в проекте нужно зарегистрироваться, сдав справку о своих доходах (подробнее - на www.kulturloge-dresden.de)

История с многострадальной «ямой» на Wiener Platz по-прежнему ждёт своего финала: договор о её продаже до сих пор не подписан. Как сообщают городские власти, сделка может состояться только при предоставлении покупателем банковского поручительства. Фирма Revitalis AG, собирающаяся купить у города эту площадь за 9,5 млн. евро, всё ещё решает вопросы финансирования будущего строительства.

По состоянию на 31 декабря 2012 г. в Дрездене проживает 530.722 человек, 111 из них – старше 100 лет. Средний возраст жителей города – 43 года.

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

- Новости ..... 1
- Дрезден по-русски..... 2



## ГОРОД В ДЕТАЛЯХ

Когда на клумбах появились цветы, казалось, что весна пришла неотвратимо, но континент опять замело, от Атлантики до Тихого океана. А в тот неожиданный проблеск я закинул подальше зимнюю одежду и вышел в город, пахнущий весной, с задачей снимать его в деталях. Идея зрела давно, многое я уже заметил, осталось только снять. С видом бывшего туриста, с рюкзаком и фотоаппаратом наперевес я высадился в центре.

Попробуйте пройти по Дрездену, не глядя на его достопримечательности, красивые фасады и помпезные церкви. И город откроет вам свою душу. А она в простом. В маленькой кукольной девочке на краю скамейки возле магазина, на которой написано «Место ожидания для мужчин». В коробке с видеокассетами и прочитанными книгами, выставленными «на разбор». В рядах пустых разноцветных бутылок на контейнерах, будто готовых ринуться друг на друга в бой. Она в неожиданно горящей красной лампочке на фасаде нежилой развалюхи, в злющей игрушечной собаке, рвущейся с поводка и готовой вас укусить. В оконной петле, ржавеющей больше века на заложном кирпичном окне, в плюшевом мишке, терпеливо ждущем свою хозяйку на багажнике велосипеда. Сами понимаете, список бесконечен.

Отдельной темой в моём фотографическом «улове» оказались граффити. Можно по-разному

относится к этому виду творчества, но на талантливый и к месту сделанный рисунок, как мне кажется, не поднимется рука даже у социальных служб. Не все, конечно, в нашем городе Banksy, но попадаются просто шедевры. По уверенности, пронзительности, стилистике. Чего стоит хотя бы сюжет из «Матрицы», в котором Нео предлагают на выбор только одну таблетку, и этот Нео - вы.

Я ходил по городу и понимал, что тема бесконечна: сколько ни ходи по нему, он будет вновь и вновь открывать для меня маленькую частичку своей души. Растает снег, выглянет солнце, - пройдите и вы, глядя на другой Дрезден, на детали.

(Текст, фото: А Роменский)



### ВАШ ЗУБНОЙ ВРАЧ В ДРЕЗДЕНЕ

www.zap-risto.de

Часы работы:  
Пн: 08.00 - 11.00  
13.00 - 20.00  
Вт: 13.00 - 20.00  
Ср: 08.00 - 16.00  
Чт: 08.00 - 14.00  
Пт: 08.00 - 13.00

- Все виды стоматологических услуг
- Консультации на русском языке
- Имплантология: имплантоопирающиеся протезы
- Ортопедия: зубопротезирование всех видов
- Отбеливание, профессиональная чистка зубов

Gubener Str. 47 · 01237 Dresden (в р-не Prohliszentrum)  
Трамв. № 1, 9, 13, ост. Jakob-Winter-Platz  
Тел. 0351/27541060 · Fax 0351/27541062

18 - 19 мая  
**РЮГЕН, УЗЕДОМ, ШТРАЛЬЗУНД**  
Экскурсионная поездка с клубом «Санкт-Петербург».  
Выезд 18 мая в 7:00, возвращение 19 мая около 23:00. Стоимость поездки 120 €, включая переезды на автобусе класса «люкс», ночлег в 2-местных номерах и завтрак в отеле, экскурсионное обслуживание на русском языке.

ЗВОНИТЕ:  
0351-160 51 305 · 0351 - 804 805 9  
0152 - 0411 39 39 · 0179 - 29 77 632 · 0176/564 28 529



www.russland-service.eu

### ПАРИЖ (ИЗ ДРЕЗДЕНА) ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Тел. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

### REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

**Musical-Komödie**  
in zwei Akten  
mit Kammerorchester und Tanzgruppe  
**Ach, Odessa!**

Автор и Композител: Александр Хофманн  
Режиссер: Лидия Клиучникова  
Балетмейстер: Семён Бейдерманн  
Художник: Вольдемар Мейтгер

Premiere  
28./29. März 2013 19:00 Uhr

Theaterhaus RUD1  
Fachner Straße 2a  
01139 Dresden  
Anfahrt: Li. 4; 70; 80  
bis Hst. Rankestraße

Kontakt: 0351 8490648, 0351 2063646



## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

**Переезды по Германии.** Низкие цены. **0351-273-8696, 0176-61150333.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-3233025, 01729-151687**

**Требуется продавец** в магазин «вечерней торговли». **0174-2060773**

**Бабушка-няня.** Присмотрю, почитаю, накормлю. Погуляю, помогу с уроками. **0351-3290372.**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатных знаков.

новая служба в Дрездене

**GRATAS**  
AMBULANTER PFLEGEDIENST

**ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ**

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ КРУГЛОСУТОЧНО: **0351-46768577**

Ambulanter Pflegedienst Gratias  
Strehleener Str. 14  
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578  
Fax: 0351-46768579  
Mob: 0152-33718930

Независимый интернет-портал

**ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:**

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

**www.dresden.my1.ru**

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER  
(ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**18.03, 20:00**  
**18.03, 20:00**  
**Die Zauberflöte**  
(Волшебная флейта)  
Опера В. А. Моцарта

**22.03, 19:00**  
**Romeo und Julia**  
(Ромео и Джульетта)  
Балет С. Прокофьева.  
Хор. Stijn Celis

**24.03, 11:00**  
**Dorina e Nibbio/Contrascena**  
(Дорина и Ниббио).  
Опера-интермеццо Д. Сарро

**24.03, 20:00**  
**9. Symphoniekonzert**  
Симфонический концерт Госуд. симф. оркестра (Staatskapelle).  
Дир. R. Goebel

### События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Вечер русских пельменей и пива**, беседы о путешествиях в Россию. **По пн., 19.30.** Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reisekneipe.de

**«Полюби себя - и твой мир полюбит тебя».** Семинар в клубе "Здоровье". Для новых участников желательна предварительная консультация. **18 - 24 марта, 17.00.** KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20). Справки: 0176-70660016 (Яков Поляков).

**Творческие мастерские** для детей и родителей «Пасхальные зайцы» и «Пасхальные яйца» (поделись своими руками из бумаги, картона и природных материалов). **18 и 25 марта, 16.30-18.00.** Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzbergstr. 3). Участие: 5(3) €. Справки и запись: 0351-20-68441.

**Открытие выставок** художницы **И. Розе** "Чувство родины". Музыкальная программа; работает буфет. **22 марта, 19.00.** Kreativzentrum Omnibus, (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки, билеты: 0351-8490648, 0351-2063646.

**День открытых дверей** в школе «Радуга» (к 15-летию школы). С участием учеников, учителей и членов общества прошлых лет. **23 марта, 10.00-13.30.** TU Dresden, Willers-Bau (Zellescher Weg 12/14). Справки: 0351-4569834, 0351-2848243.

**FORUMtheater** в молодежном клубе ZMO-Jugend e.V.. Тема: «Комплекс и Я». **23 марта, 19.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

**Поход** туристского клуба «IGW-Omnibus» на Лилиенштайн. Категория сложности - лёгкая. **23 марта.** Сбор в 8.45 на гл. вокзал (Hauptbahnhof). Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

**«Сталинград».** Выставка в военно-историческом музее Дрездена. **Militärhistorisches Museum der Bundeswehr, (Olbrichtplatz 2. EG и зал 28). До 30 марта.**

## РАЙСКИЕ ВЕЧЕРА В "ОМНИБУСЕ"

Музыкальный клуб "Paradies" – довольно новый проект, задумка Якова Полякова. Яков уже известен дрезденским соотечественникам своим клубом "Здоровье", на семинарах которого он не первый год борется за здоровый образ жизни и позитивное мышление его участников.

Продолжить это дело призван и новый музыкальный клуб, ведь, как вы помните, "песня строить и жить помогает". Разве не улыбка и хорошее настроение помогают нам выстаивать в трудных жизненных ситуациях? За хорошее настроение и хорошую музыку с недавнего времени отвечают вечера музыкального клуба "Paradies" при центре "Omnibus". Как признался сам иници-

атор клуба, песни он любит самые разные, главное – красивые. Такова и политика клуба "Paradies": здесь представлена хорошая музыка самых разных стилей и жанров.

Открытие клуба ознаменовало выступление популярной дрезденской этно-джазовой группы "Trio Connie Wolf", в составе которой играет наш соотечественник Олег Балтага. А недавний концерт, приуроченный к международному женскому дню 8 марта, отыграли новые звезды на "русском" небосклоне Дрездена: харизматичный Павел Недзельский и "талантливый во всём", как о нём отзываются многие, Яков Поляков.

Для милых дам прозвучали любимые песни и романсы русских и советских композиторов, а также классика в яркой гитарной обработке. Автор и исполнитель песен Павел Недзельский, приехавший в Дрезден меньше года назад, - настоящее приобретение для культурной сцены города, число поклонников его таланта стремительно растёт.

Приятно удивил в этот вечер и буфет: чай из собранных клубом "Здоровье" даров леса в Хеллерау и блинчики со сметаной из биологически чистых продуктов. Таким, как вы уже догадываетесь, и должен быть "райский" стол; таким быть и буфету в музыкальном клубе "Парадиз".

Будем ждать новых "райских" вечеров в Омнибусе. (s.g.)

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

**TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

**МЫ ДАРИМ ТЕПЛО, ЗАБОТУ И РАДОСТЬ!**

DRESDNER PFLEGEDIENST SONNENBLICK GMBH

**МЫ ОБЕСПЕЧИМ ВАМ УХОД НЕЗАВИСИМО ОТ ВАШЕГО ФИНАНСОВОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ**

- Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- Полный комплекс медицинских услуг
- Решение всех социальных вопросов и проблем, включая организацию транспорта
- Помощь по уборке квартиры, ведение домашнего хозяйства, организация питания
- Сопровождение к врачам, услуги переводчика
- Парикмахер, педикюр на дому
- Высококвалифицированный персонал

**100% ОПЛАТА БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ И СОЦИАЛАМТОМ**

**Sonnenblick**  
Dresdner  
PFLEGEDIENST

Königsbrückerstr. 73  
01099 Dresden  
Tel. 0351 563 490 34  
Fax 0351 563 490 35

Звоните нам: **0351/ 563 490 34** (круглосуточно)

**ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЕР С ОПЫТОМ РАБОТЫ В ГЕРМАНИИ**

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА**  
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ с 18 по 24 МАРТА

www.orthodox-dresden.de

<b>18.03</b> 17.00	<b>понедельник</b> Повечерие	<b>22.03</b> 10.00	<b>пятница</b> Литургия	Исповеди совершаются по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.) По средам (17.00) - чтение акафиста
<b>19.03</b> 17.00	<b>вторник</b> Повечерие	<b>23.03</b> 17.00	<b>суббота</b> Всенощная	
<b>20.03</b> 10.00 17.00	<b>среда</b> Литургия Повечерие	<b>24.03</b> 10.00	<b>воскресенье</b> Литургия	

**PARAMEDIX**  
- VITALZENTRUM -

**ФИЗИОТЕРАПИЯ**  
**АКУПНКТУРА**  
**ЭРГОТЕРАПИЯ**  
**ЛОГОПЕДИЯ**  
**ПОДОЛОГИЯ**

Запись по телефону:  
**0351 - 44 033 62**  
Fetscherstr. 36, 01307 Dresden

**RUSMARKT**

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

**ШОКОЛАДНЫЕ КОНФЕТЫ**  
«Цитрон», «Ласточка»,  
«Черноморочка», 1кг ~~7,00 €~~ **5,50 €**

**СЫРКИ ГЛАЗИРОВАННЫЕ**  
всех сортов ~~0,39 €~~ **0,30 €**

**СВИНОЙ ФАРШ, 1 кг** ~~3,50 €~~ **3,30 €**

**СЕЛЁДКА**  
малосолёная, 1 кг ~~3,49 €~~ **2,99 €**

**СОСИСКИ**  
«Любительские», «Молочные»  
фирмы Лакман, 500 г ~~2,89 €~~ **2,10 €**

Мы ждем вас!

Ваши два магазина Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

**пн.-суб. с 9.00 до 19.00**  
Pfortenhauerstr. 45  
01307 Dresden

**пн.-суб. с 8.00 до 20.00**  
Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden  
Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum  
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**

Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**  
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.  
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

**«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:**  
**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».